



Agreement between the National Insurers' Bureaux of the Member States of the European Economic Area and other Associate States

Accord entre les bureaux nationaux d'assurance des états membres de l'espace économique européen et d'autres états associés

Having regard to the 72/166/EEC Directive of the Council of the European Communities of 24 April 1972 (First Directive relating to motor insurance) which provides that National Insurers' Bureaux of the Member States shall conclude between themselves an agreement under which each National Insurers' Bureau shall guarantee settlement of claims occurring in its territory and caused by the use of vehicles normally based in the territory of another Member State, whether or not such vehicles are insured, in accordance with the requirements of its national law on compulsory insurance;

Having regard to the fact that the aforesaid Directive provides that vehicles normally based in a third country shall be treated as vehicles normally based in the Community if the National Insurers' Bureaux of all Member States severally guarantee - each in accordance with the provisions of its own national law on compulsory insurance - settlement of claims in respect of accidents occurring in their territory caused by the use of such vehicles;

Having regard to the fact that, by application of these provisions, the National Insurers' Bureaux of the Member States and the National Insurers' Bureaux of other States have concluded several agreements aiming at satisfying the prescriptions of the Directive and that these Bureaux have subsequently decided to substitute for them one single agreement known as *The Multilateral Guarantee Agreement between National Insurers' Bureaux* signed in Madrid on 15 March 1991;

Having regard to the fact that, at the General Assembly held in Rethymno (Crete) on 30 May 2002, the Council of Bureaux decided to incorporate all provisions of the *Uniform Agreement between Bureaux* and of the *Multilateral Guarantee Agreement between National Insurers' Bureaux* governing the relations between Bureaux into a single document known as *Internal Regulations*;

The undersigned Bureaux have concluded the following agreement:

Considérant que la directive du Conseil des Communautés Européennes 72/166/CEE du 24 avril 1972 (première directive sur l'assurance automobile) prévoit que les bureaux nationaux d'assurance des Etats membres doivent conclure entre eux un accord aux termes duquel chaque bureau national se porte garant pour les règlements des sinistres survenus sur son territoire et provoqués par la circulation des véhicules ayant leur stationnement habituel sur le territoire d'un autre Etat membre, qu'ils soient assurés ou non, dans les conditions fixées par sa propre législation nationale relative à l'assurance obligatoire ;

Considérant que la même directive prévoit que les véhicules ayant leur stationnement habituel dans un pays tiers sont considérés comme des véhicules ayant leur stationnement habituel dans la Communauté, lorsque les bureaux nationaux de tous les Etats membres se portent individuellement garants - chacun dans les conditions fixées par sa propre législation nationale relative à l'assurance obligatoire - pour les règlements des sinistres survenus sur leur territoire et provoqués par la circulation de ces véhicules ;

Considérant que, en application de ces dispositions, les bureaux nationaux d'assurance des Etats membres et les bureaux nationaux d'assurance d'autres Etats ont conclu plusieurs accords visant à satisfaire au prescrit de la directive et que, ultérieurement, ces bureaux ont décidé de remplacer ces accords par une convention unique intitulée *Convention multilatérale de garantie entre Bureaux nationaux d'assureurs*, signée à Madrid le 15 mars 1991 ;

Considérant que, lors de l'assemblée générale qui s'est tenue à Rethymno (Crète) le 30 mai 2002, le Conseil des Bureaux a décidé de réunir les dispositions qui règlent les relations entre bureaux figurant dans la *Convention type inter-bureaux* et la *Convention multilatérale de garantie entre Bureaux nationaux d'assureurs*, dans un seul document intitulé *Règlement Général* ;

Les Bureaux soussignés ont conclu l'accord suivant :

Article 1

The undersigned Bureaux undertake, in the context of their reciprocal relations, to abide by the mandatory provisions as well as by the optional provisions of Section III of the Internal Regulations and of Section II where applicable adopted by the Council of Bureaux on 30 May 2002 a copy of which is appended to this agreement – Annex I.

Article 2

The undersigned Bureaux grant reciprocal authority, in their own name and in the name of their members, to other signatory Bureaux to amicably settle any claim and to accept service of any judicial or extra-judicial process likely to lead to the payment of compensation arising out of accidents within the context and purpose of these Internal Regulations.

Article 3

The undertaking referred to in Article 1 shall come into force on 1 July 2003, at which date it shall substitute for the Uniform Agreement between Bureaux and for the Multilateral Guarantee Agreement between National Insurers' Bureaux at present binding on the signatories of this Agreement.

Article 4

This Agreement is concluded for an unlimited period of time. However, each signatory Bureau may decide to withdraw from this Agreement by giving written notice of that decision to the Secretary General of the Council of Bureaux who shall, in turn, immediately so inform the other signatory Bureaux and the Commission of the European Union. Such withdrawal shall take effect on the expiry of a twelve-month period from the date of despatch of such notification. The signatory Bureau concerned shall remain liable under this Agreement and its annexes, to satisfy all reimbursement demands relating to the settlement of claims arising from accidents occurring up to the expiry of the period defined above.

Article 5

This Agreement is concluded between the undermentioned signatory Bureaux, in respect of the territories for which each of them is competent, in the form of three specimens in each of the English and French languages.

One specimen in each of the two languages shall be lodged respectively with the Secretariat of the Council of Bureaux, the General Secretariat of the Comité Européen des Assurances and the Commission of the European

Rethymno - 30th May 2002

2/5

Article 1

Les Bureaux soussignés s'engagent, dans le cadre de leurs relations réciproques, à respecter les dispositions obligatoires ainsi que les dispositions optionnelles figurant sous la section III du Règlement Général et de la Section II quand elle s'applique adopté par le Conseil des Bureaux le 30 mai 2002 dont une copie se trouve en annexe I du présent accord.

Article 2

Les Bureaux soussignés se confèrent réciproquement, en leur nom et au nom de leurs membres, le pouvoir de régler à l'amiable toute réclamation et de recevoir signification de tout acte judiciaire ou extrajudiciaire pouvant conduire à indemnisation suite à des accidents tombant dans le cadre de l'objet dudit Règlement Général.

Article 3

L'engagement dont il est question à l'article 1^{er} entrera en vigueur le 1^{er} juillet 2003, date à laquelle il se substituera aux conventions type inter-bureaux et à la Convention multilatérale de garantie entre Bureaux nationaux d'assureurs liant actuellement les signataires du présent accord.

Article 4

Le présent accord est conclu pour une durée illimitée. Chaque Bureau signataire peut cependant décider de se retirer de l'accord moyennant communication écrite de sa décision au Secrétaire Général du Conseil des Bureaux qui en informera immédiatement les autres Bureaux signataires ainsi que la Commission de l'Union européenne. Un tel retrait prendra effet à l'expiration d'une période de douze mois à compter de la date d'expédition de cette notification. Le Bureau signataire concerné demeure responsable, dans les termes du présent accord et de ses annexes, pour satisfaire à toute demande de remboursement en relation avec le règlement de réclamations provenant d'accidents survenus jusqu'à l'expiration de la période définie ci-dessus.

Article 5

Le présent accord est conclu entre les Bureaux mentionnés ci-dessous et pour ce qui concerne les territoires pour lesquels chacun d'eux est compétent, sous forme de trois originaux en chacune des langues anglaise et française.

Un exemplaire en chacune des deux langues sera déposé respectivement auprès du Secrétariat du Conseil des Bureaux, du Secrétariat Général du Comité européen des Assurances et la Commission de l'Union européenne.

Rethymno - 30 mai 2002

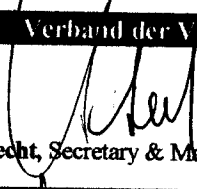
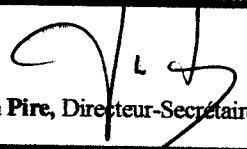
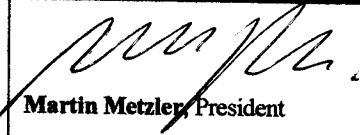
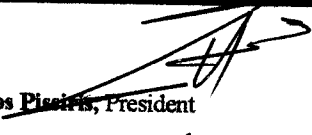
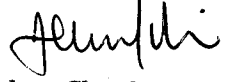
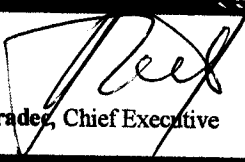



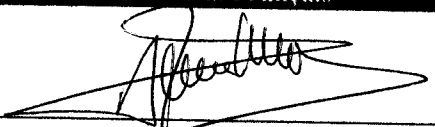
Union.


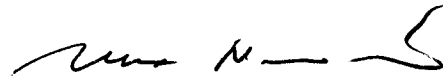
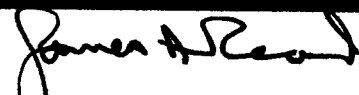

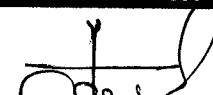
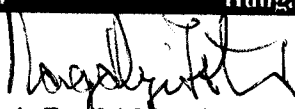

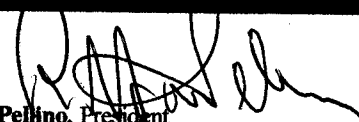

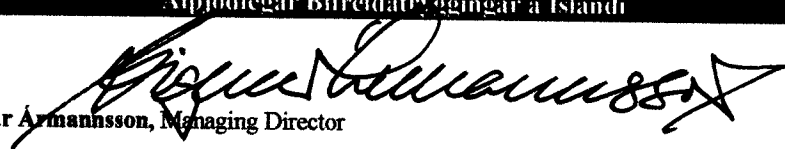

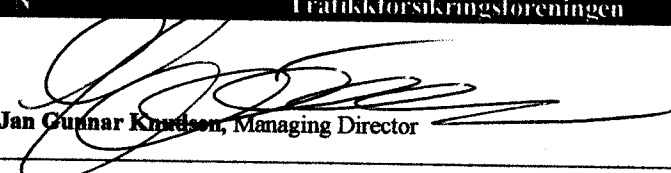
The Secretary General of the Council of Bureaux shall provide each signatory Bureau with authorized copies of this Agreement.

Le Secrétaire Général du Conseil des Bureaux délivrera des copies conformes du présent accord à chaque Bureau signataire.

Signed at Rethymno (Crete), the 30th May 2002:

Fait à Rethymno (Crète) le 30 mai 2002 :

A	Verband der Versicherungsunternehmen Österreichs	Austria - Autriche
		
	Günter Albrecht, Secretary & Manager	
B	Bureau Belge des Assureurs Automobiles	Belgium - Belgique
		
	Alain Pire, Directeur-Secrétaire Général	
CH	Swiss National Bureau of Insurance	Switzerland - Suisse (and Liechtenstein)
		
	Martin Metzler, President	
CY	Motor Insurers' Fund	Cyprus - Chypre
		
	Aristos Pissiris, President	Andreas Charalambides, Manager/Secretary
CZ	Česká Kancelář Pojistitelů	Czech Rep. - Rép. Tchèque
		
	Jakub Hradez, Chief Executive	
D	Deutsches Büro Grüne Karte e.V.	Germany - Allemagne
		
	Ulf Lemor, Managing Director	
DK	Dansk Forening for International Motorkøretøjsforsikring	Denmark - Danemark (and the Faroe Islands) (et les Îles Féroé)
		
	Steen Leth Jeppesen, Managing Director	
E	Oficina Española de Aseguradores de Automóviles	Spain - Espagne
		
	José Ignacio Lillo Cebrián, President	
F	Bureau Central Français	France (and of Monaco)
		
	Alain Bouchon, Président	

FIN	Liikennevakuutuskeskus	Finland - Finlande
	Mr. Olli Latola, Chairman of the Board	
GB	Motor Insurers' Bureau	United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Channel Islands, Gibraltar and the Isle of Man Royaume Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord, les Iles de la Manche, Gibraltar et l'île de Man
	James Read, Chief Executive	Mrs Ulla Niku-Koskinen, Managing Director
GR	Motor Insurers' Bureau - Greece	Greece - Grèce
	Michael Psalidas, Chairman	
H	Hungarian Motor Insurance Bureau	Hungary - Hongrie
	István Ragályi, Managing Director	George Tzafis, Secretary General
HR	Hrvatski Ured Za Osiguranje	Croatia - Croatie
Ante Lui, General Manager		
I	Ufficio Centrale Italiano (U.C.I.)	Italy - Italie (and the Rep. of San Marino and the Vatican State) (et la Rep. De St. Marin et l'Etat du Vatican)
	Raffaele Pellino, President	
IRE	Motor Insurers' Bureau - Ireland	Ireland - Irlande
	Michael Halligan, Chief Executive	
IS	Alþjóðlegar Bifreiðatryggingar á Íslandi	Island - Islande
	Sigmar Arnannsson, Managing Director	
L	Bureau Luxembourgeois des Assureurs	Luxembourg
	Paul Hammelmann, Secretary General	
N	Trafikkforsikringsforeningen	Norway - Norvège
	Jan Gunnar Knudsen, Managing Director	

<p>NL</p> <p><i>[Signature]</i></p> <p>Frank Robertson, Chairman</p>	<p>Nederlands Bureau de Motorrijtuigverzekeraar</p>	<p>The Netherlands - Pays-Bas</p>
<p>P</p> <p><i>[Signature]</i></p> <p>Maria José Mesquita, Vice Chairman</p>	<p>Gabinete Português de Carta Verde GPCV</p>	<p>Portugal</p> <p><i>[Signature]</i></p> <p>Antonio Lourenço, Vogel</p>
<p>S</p> <p><i>[Signature]</i></p> <p>Ulf Blomgren, Managing Director</p>	<p>Trafikförsäkringsföreningen</p>	<p>Sweden - Suède</p>
<p>SK</p> <p><i>[Signature]</i></p> <p>Imrich Fekete, Chairman</p>	<p>Slovenská kancelária poisťovateľov</p>	<p>Slovakia - Slovaquie</p> <p><i>[Signature]</i></p> <p>Lydia Blažeková, Chief Executive</p>
<p>SLO</p> <p><i>[Signature]</i></p> <p>Tjaša Korbar, Head of the Green Card Bureau (on behalf of Mirko Kaluža, Director)</p> <p>Slovensko Zavarovalno Zdrženje, GIZ</p> <p>Slovenia - Slovénie</p>		

Appendix 1
Internal Regulations of the Council of Bureaux

Appendice 1
Règlement Général du Conseil des Bureaux

Appendix 2
List of derogations

Appendice 2
Liste des dérogations

Appendix 3
Suspensive clauses

Appendice 3
Clauses suspensives